

See back cover for an English
translation of this cover

1

90911MR



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

Te Reo Pāniora, Kaupae 1, 2014

**90911M Whakaaturia te māramatanga ki ētahi tuhinga
Pāniora rerekē mō ngā kaupapa e tino hāngai pū ana**

2.00 i te ahiahi o te Rāmere, te 28 o Whiringa-ā-rangi, 2014
Whiwhinga: E rima

PUKA RAUEMI

Tirohia tēnei puka hei whakautu i ngā pātai mō Te Reo Pāniora 90911.

Tirohia mena e tika ana te raupapatanga o ngā whārangi 2–13 kei roto i tēnei puka, ka mutu kāore tētahi o aua whārangi i te takoto kau.

E ĀHEI ANA KI TE PUPURI KI TĒNEI PUKA Ā TE MUTUNGA O TE WHAKAMĀTAUTAU.

TE TUHINGA TUATAHI: Las compras

Tokotoru ngā rangatahi e haere atu ana ki ngā hui ahurei, ā, kei te kōrerotia ngā mea me whai e rātou mō aua hui. Pānuitia ngā whakamārama kei raro iho nei, ā, tirohia te rārangi kākahu kei te whārangi e whai ake ana. Whakamahia hei whakautu i Te Pātai Tuatahi

La persona 1

Mi bisabuela va a cumplir noventa años este mes y mi familia y yo vamos a celebrar con una gran fiesta para ella. Necesito un vestido formal porque toda mi familia estará allí, desde mis primos hasta mis abuelos. He encontrado un vestido negro en mi tienda favorita y cuesta solamente veinticuatro dólares cincuenta pero es demasiado corto para la ocasión. Voy a necesitar otro que es más largo a un precio más o menos parecido.

La persona 2

Hay un partido entre mi equipo favorito y nuestro equipo rival el fin de semana que viene en mi pueblo. Mi equipo ha cambiado su uniforme y para mí es muy importante obtener la nueva camiseta. Mis padres me han dado ciento veinticinco dólares para comprarla. Mi mejor amigo me dice que no es suficiente pero vamos a ver. Puedo pedir prestado el resto del dinero a mis padres y hacer tareas en casa para pagarles.

La persona 3

Es un día feriado mañana y voy a pasar todo el día en la playa para el festival. El año pasado hubo el mismo festival y compré un nuevo bañador en mi color preferido pero compré la talla incorrecta, la doce en vez de la catorce, y me quedaba pequeño. ¡Qué horror!, tuve que volver a casa después de sólo una hora. Llevé el bañador a la tienda para ver si me podían devolver el dinero pero la dependiente dijo que tenía que cambiar la talla y no había otro en rojo solo en azul, así que fue un gasto de dinero. Este año me probaré el traje de baño antes de ir al festival.

FIRST TEXT: Las compras

Three young people have special occasions to go to and are describing what they need for those occasions. Read the descriptions below and look at the catalog on the next page. Use them to answer Question One.

La persona 1

Mi bisabuela va a cumplir noventa años este mes y mi familia y yo vamos a celebrar con una gran fiesta para ella. Necesito un vestido formal porque toda mi familia estará allí, desde mis primos hasta mis abuelos. He encontrado un vestido negro en mi tienda favorita y cuesta solamente veinticuatro dólares cincuenta pero es demasiado corto para la ocasión. Voy a necesitar otro que es más largo a un precio más o menos parecido.

La persona 2

Hay un partido entre mi equipo favorito y nuestro equipo rival el fin de semana que viene en mi pueblo. Mi equipo ha cambiado su uniforme y para mí es muy importante obtener la nueva camiseta. Mis padres me han dado ciento veinticinco dólares para comprarla. Mi mejor amigo me dice que no es suficiente pero vamos a ver. Puedo pedir prestado el resto del dinero a mis padres y hacer tareas en casa para pagarles.

La persona 3

Es un día feriado mañana y voy a pasar todo el día en la playa para el festival. El año pasado hubo el mismo festival y compré un nuevo bañador en mi color preferido pero compré la talla incorrecta, la doce en vez de la catorce, y me quedaba pequeño. ¡Qué horror!, tuve que volver a casa después de sólo una hora. Llevé el bañador a la tienda para ver si me podían devolver el dinero pero la dependiente dijo que tenía que cambiar la talla y no había otro en rojo solo en azul, así que fue un gasto de dinero. Este año me probaré el traje de baño antes de ir al festival.

TE TUHINGA TUATAHI e rere tonu ana

[He tapu tēnei rauemi. E kore taea te tuku atu. Aata tirohia ki
ngā kupup kei raro iho i te pouaka nei.]

FIRST TEXT continued

[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here. See p 13.]

TE TUHINGA TUARUA: Las vacaciones pasadas

E whakaahuatia ana e ngā hoa-tuhireta e rua, ngā hararei raumati i tērā tau me ā rāua whakaritenga mō ngā hararei e tū mai ana. Pānuitia te tuhinga kei raro iho nei. Whakamahia ēnei kōrero hei whakautu i Te Pātai Tuarua.

Stefan

¡Faltan solamente dos semanas para las vacaciones de verano! Tengo muchas ganas de estar de vacaciones porque el año pasado hizo mal tiempo aquí en Nueva Zelanda. Hizo frío e hizo mucho viento y gracias al tiempo no pude hacer todo lo que quería. Recibí un balón nuevo de baloncesto y una bicicleta nueva para Navidad y quería probar ambos durante mi tiempo libre. En vez de pasar tiempo fuera con mis regalos tuve que cambiar mis planes totalmente. Pasé mucho tiempo dentro de mi casa cuando llovía y organicé un concurso de videojuegos con un grupo de mis amigos. Fue una idea inspirada porque pasamos días y días juntos y cuando estábamos aburridos con los videojuegos charlábamos y escuchábamos música. Cuando hacía viento íbamos al parque para volar unas cometas o ver a los surfistas en la playa. Montaba en bicicleta a veces cuando el sol brillaba y podía jugar al fútbol también. Por fin, a pesar del tiempo disfruté de mis vacaciones de verano pero el próximo verano quiero pasar más tiempo fuera con mi bicicleta.

Marco

Mis vacaciones fueron estupendas. Durante la mayor parte del verano hizo buen tiempo con mucho sol y calor. Mi familia y yo pasamos horas y horas en la playa: nadando, tomando el sol y caminando por la costa. Disfruté de mi tiempo libre muchísimo.

Tenemos mucha suerte, mi familia y yo, porque mis abuelos viven cerca de la costa y cada verano nos quedamos con ellos. La actividad que más me gustó fue cuando toda la familia fue de excursión a otra parte de la costa donde se puede buscar cosas interesantes en la arena como conchas, madera en formas raras e incluso fósiles. Afortunadamente el clima fue fantástico todo el día con un poco de viento que fue muy refrescante. Yo encontré una concha de muchos colores y mi hermana encontró un fósil. ¡Qué antiguo! Las próximas vacaciones tengo ganas de ir a la playa de fósiles otra vez para pasar más tiempo buscándolos.

SECOND TEXT: Las vacaciones pasadas

Two pen pals describe the summer holidays they had last year and are planning their next holidays. Read the text below. Use the text to answer Question Two.

Stefan

¡Faltan solamente dos semanas para las vacaciones de verano! Tengo muchas ganas de estar de vacaciones porque el año pasado hizo mal tiempo aquí en Nueva Zelanda. Hizo frío e hizo mucho viento y gracias al tiempo no pude hacer todo lo que quería. Recibí un balón nuevo de baloncesto y una bicicleta nueva para Navidad y quería probar ambos durante mi tiempo libre. En vez de pasar tiempo fuera con mis regalos tuve que cambiar mis planes totalmente. Pasé mucho tiempo dentro de mi casa cuando llovía y organicé un concurso de videojuegos con un grupo de mis amigos. Fue una idea inspirada porque pasamos días y días juntos y cuando estábamos aburridos con los videojuegos charlábamos y escuchábamos música. Cuando hacía viento íbamos al parque para volar unas cometas o ver a los surfistas en la playa. Montaba en bicicleta a veces cuando el sol brillaba y podía jugar al fútbol también. Por fin, a pesar del tiempo disfruté de mis vacaciones de verano pero el próximo verano quiero pasar más tiempo fuera con mi bicicleta.

Marco

Mis vacaciones fueron estupendas. Durante la mayor parte del verano hizo buen tiempo con mucho sol y calor. Mi familia y yo pasamos horas y horas en la playa: nadando, tomando el sol y caminando por la costa. Disfruté de mi tiempo libre muchísimo.

Tenemos mucha suerte, mi familia y yo, porque mis abuelos viven cerca de la costa y cada verano nos quedamos con ellos. La actividad que más me gustó fue cuando toda la familia fue de excursión a otra parte de la costa donde se puede buscar cosas interesantes en la arena como conchas, madera en formas raras e incluso fósiles. Afortunadamente el clima fue fantástico todo el día con un poco de viento que fue muy refrescante. Yo encontré una concha de muchos colores y mi hermana encontró un fósil. ¡Qué antiguo! Las próximas vacaciones tengo ganas de ir a la playa de fósiles otra vez para pasar más tiempo buscándolos.

TE TUHINGA TUATORU: Los Juegos Olímpicos de Invierno

Pānuitia te tuinga kei raro iho nei mō ngā Kaitaumāhekeheke Pāniora e toru. Whakamahia ēnei kōrero hei whakautu i Te Pātai Tuatoru.

He Whakamārama Kupu

rendimiento

mahi i tutuki

España ha ganado sólo dos medallas en Juegos Olímpicos de invierno. Los dos pertenecen a hermanos y se han ganado veinte años aparte.

Francisco ‘Paquito’ Fernández Ochoa ganó una medalla de oro, lo cual fue una sorpresa, en el slalom de hombre en 1972 en Sapporo. Antes no había terminado mejor que sexto en ninguna competencia internacional.

En Albertville, veinte años más tarde, su hermana menor, Blanca Fernández Ochoa, que había asistido a tres campañas olímpicas antes, ganó bronce en el slalom de mujeres. Con esta medalla llegó a ser la primera mujer española en ganar una medalla en Juegos Olímpicos de verano o invierno.

En 2014, uno de los españoles del equipo olímpico tenía el sueño de ganar una medalla para su país. Su nombre es Laro Herrero y nació en enero de 1990 en Santander, España. Tiene veinticuatro años y vive en la ciudad de Olea en el norte de España en Cantabria. Mide 1,82 metros y pesa 64 kilos. Su clasificación en el deporte del snowboard es quinta y su postura es ‘goofy’.

Laro empezó a hacer snowboard a la edad de ocho años porque a su hermana le gustaba y ya estaba practicándolo. Decidió que quería probar el deporte con su hermana y desde el principio le encantó pasar tiempo en las montañas. “Es un deporte increíble, desde el momento que sales de casa para ir a la estación de esquí hasta que vuelves y te quitas las botas”.

Su filosofía y lema son los mismos “Vaya grande o vaya a casa”. Es decir que para Laro lo más importante es el esfuerzo. “Pongo todo mi corazón en mi deporte, especialmente durante una competición y no importa si es un evento pequeño o grande como los Juegos Olímpicos.

Hace dos años, Laro sufría problemas con los ojos y tuvo que tener una operación con la esperanza de que le ayudaría en su rendimiento en las competencias. Dice que antes tenía que usar lentes de contacto y se molestaban porque se movían mucho. Ahora tiene una visión perfecta.

THIRD TEXT: Los Juegos Olímpicos de Invierno

Read the article below about three Spanish Olympians. Use the text to answer Question Three.

Glossed vocabulary

rendimiento

performance

España ha ganado sólo dos medallas en Juegos Olímpicos de invierno. Los dos pertenecen a hermanos y se han ganado veinte años aparte.

Francisco ‘Paquito’ Fernández Ochoa ganó una medalla de oro, lo cual fue una sorpresa, en el slalom de hombre en 1972 en Sapporo. Antes no había terminado mejor que sexto en ninguna competencia internacional.

En Albertville, veinte años más tarde, su hermana menor, Blanca Fernández Ochoa, que había asistido a tres campañas olímpicas antes, ganó bronce en el slalom de mujeres. Con esta medalla llegó a ser la primera mujer española en ganar una medalla en Juegos Olímpicos de verano o invierno.

En 2014, uno de los españoles del equipo olímpico tenía el sueño de ganar una medalla para su país. Su nombre es Laro Herrero y nació en enero de 1990 en Santander, España. Tiene veinticuatro años y vive en la ciudad de Olea en el norte de España en Cantabria. Mide 1,82 metros y pesa 64 kilos. Su clasificación en el deporte del snowboard es quinta y su postura es ‘goofy’.

Laro empezó a hacer snowboard a la edad de ocho años porque a su hermana le gustaba y ya estaba practicándolo. Decidió que quería probar el deporte con su hermana y desde el principio le encantó pasar tiempo en las montañas. “Es un deporte increíble, desde el momento que sales de casa para ir a la estación de esquí hasta que vuelves y te quitas las botas”.

Su filosofía y lema son los mismos “Vaya grande o vaya a casa”. Es decir que para Laro lo más importante es el esfuerzo. “Pongo todo mi corazón en mi deporte, especialmente durante una competición y no importa si es un evento pequeño o grande como los Juegos Olímpicos.

Hace dos años, Laro sufría problemas con los ojos y tuvo que tener una operación con la esperanza de que le ayudaría en su rendimiento en las competencias. Dice que antes tenía que usar lentes de contacto y se molestaban porque se movían mucho. Ahora tiene una visión perfecta.

TE TUHINGA TUAWHĀ: Las películas

Pānuihia ngā whakamārama mō ia whānau me ngā pānui kiriata kei raro iho nei. Whakamahia ēnei kōrero hei whakautu i Te Pātai Tuawhā.

Las familias

Familia López – una familia con dos niños de menos de diez años. A uno de los niños le gustan las películas de dibujos animados y el otro le encantan los deportes.

Familia Arias – una familia con sólo chicas de catorce y quince años. A la familia le encantan sobre todo las películas románticas.

El Sueño de Iván

La historia es de Iván, un niño de once años, que es elegido para formar parte de una selección mundial infantil, en un partido de fútbol contra una selección de grandes futbolistas famosos. Ganar el partido no será el único objetivo de Iván porque ama a Paula. Para conquistarla y ganar el amor de Paula deberá competir con Morenilla, un compañero de su colegio que es mejor jugador de fútbol.

Futbolín

Esta divertida película de animación es la historia de Amadeo, un chico humilde y modesto aficionado al futbolín (el juego de fútbol de mesa). Es el mejor jugador del pueblo, ya que pasa cada día de su monótona vida jugando en un café. Pero un día su rutina se rompe cuando descubre un verdadero milagro: ¡los pequeños jugadores del futbolín están vivos!

Grosso es una gran estrella de fútbol y quiere jugar contra Amadeo en un partido de fútbol porque piensa que Amadeo no puede ganarle al futbolín. Amadeo, en el café, no puede perder pero fuera no es bueno con el balón. La buena noticia es que Amadeo tiene la ayuda de los pequeños y particulares muñecos y el capitán 'el Wing'. Juntos vivirán una divertida aventura de amistad, amor y pasión por el deporte.

3 Bodas de Más

Es una película que trata de una mujer con una vida desordenada. Espera encontrar al hombre de sus sueños pero está empezando a estar desilusionada con su vida. Por eso decidirá ir a todas las bodas de sus ex novios para demostrar su mejor lado. ¿Pero hay algo peor que ver a todos tus exnovios que han encontrado el amor de su vida?

Precaución: Película no recomendada para menores de 12 años.

[He tapu tēnei rauemi. E kore taea te tuku atu. Aata tirohia ki ngā kupup kei raro iho i te pouaka nei.]

FOURTH TEXT: Las películas

Read the descriptions of each family and the movie adverts below. Use the text to answer Question Four.

Las familias

Familia López – una familia con dos niños de menos de diez años. A uno de los niños le gustan las películas de dibujos animados y el otro le encantan los deportes.

Familia Arias – una familia con sólo chicas de catorce y quince años. A la familia le encantan sobre todo las películas románticas.

El Sueño de Iván

La historia es de Iván, un niño de once años, que es elegido para formar parte de una selección mundial infantil, en un partido de fútbol contra una selección de grandes futbolistas famosos. Ganar el partido no será el único objetivo de Iván porque ama a Paula. Para conquistarla y ganar el amor de Paula deberá competir con Morenilla, un compañero de su colegio que es mejor jugador de fútbol.

Fútbol

Esta divertida película de animación es la historia de Amadeo, un chico humilde y modesto aficionado al fútbol (el juego de fútbol de mesa). Es el mejor jugador del pueblo, ya que pasa cada día de su monótona vida jugando en un café. Pero un día su rutina se rompe cuando descubre un verdadero milagro: ¡los pequeños jugadores del fútbol están vivos!

Grosso es una gran estrella de fútbol y quiere jugar contra Amadeo en un partido de fútbol porque piensa que Amadeo no puede ganarle al fútbol. Amadeo, en el café, no puede perder pero fuera no es bueno con el balón. La buena noticia es que Amadeo tiene la ayuda de los pequeños y particulares muñecos y el capitán 'el Wing'. Juntos vivirán una divertida aventura de amistad, amor y pasión por el deporte.

3 Bodas de Más

Es una película que trata de una mujer con una vida desordenada. Espera encontrar al hombre de sus sueños pero está empezando a estar desilusionada con su vida. Por eso decidirá ir a todas las bodas de sus ex novios para demostrar su mejor lado. ¿Pero hay algo peor que ver a todos tus exnovios que han encontrado el amor de su vida?

Precaución: Película no recomendada para menores de 12 años.

NGĀ MIHI**Te Whārangī 4**

- A** <http://www.chiarafashion.co.uk/media/catalog/product/o/-/o-black-jersey-long-sleeve-body-con-dress-top-9033.jpg>
- B** <http://www.polyvore.com/cgi/img-thing?.out=jpg&size=l&tid=56827535>
- C** http://i00.i.aliimg.com/wsphoto/v0/1495980678_1/Men-s-winter-plus-cotton-thermal-water-proof-and-free-breathing-leather-snow-font-b-boots.jpg_220x220.jpg
- D** <http://www.egotailor.com/product/10080/images/10080front-0.jpg>
- E** <http://www.polyvore.com/cgi/img-thing?.out=jpg&size=l&tid=48918426>
- F** <http://irealmadrid.com/wp-content/uploads/2011/03/rm-home-09-ronaldo-9.jpg>
- G** http://www.wigglestatic.com/product-media/5360082348/Plain-Lazy_Kids-Happy-Bike-T-Shirt-blue_2013.jpg?w=1000&h=1000&a=7
- H** https://encrypted-tbn1.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcQBkv-cYI0-uulK1a-zl8CJ8Li_U6FauLfHkNnUoTh6gfivMnr8eg
- I** <http://www.independent.co.uk/incoming/article8691035.ece/alternates/w620/red-swimming-costume.jpg>
- J** http://www.marmotnz.co.nz/sites/dev.marmotnz.co.nz/files/imagecache/product_full/Y50240_1440_precip_pant.jpg
- K** <http://www.esquire.com/cm/esquire/images/yS/ESQ-sandro-boots-men-2012.jpg>
- L** <http://www.becauseclothing.com/wp-content/uploads/2012/05/Shorts-For-Men.jpg>
- M** <http://www.hiking-gear-and-equipment-used-for-camping.com/images/The-North-Face-Mens-Paramount-Cargo-Hiking-Shorts.jpg>

Te Whārangī 10

<http://www.sensacine.com/peliculas/infantil/pais-5017/?page=3>

ACKNOWLEDGEMENTS**Page 3**

- A** <http://www.chiarafashion.co.uk/media/catalog/product/o/-/o-black-jersey-long-sleeve-body-con-dress-top-9033.jpg>
- B** <http://www.polyvore.com/cgi/img-thing?.out=jpg&size=l&tid=56827535>
- C** http://i00.i.aliimg.com/wsphoto/v0/1495980678_1/Men-s-winter-plus-cotton-thermal-water-proof-and-free-breathing-leather-snow-font-b-boots.jpg_220x220.jpg
- D** <http://www.egotailor.com/product/10080/images/10080front-0.jpg>
- E** <http://www.polyvore.com/cgi/img-thing?.out=jpg&size=l&tid=48918426>
- F** <http://irealmadrid.com/wp-content/uploads/2011/03/rm-home-09-ronaldo-9.jpg>
- G** http://www.wigglestatic.com/product-media/5360082348/Plain-Lazy_Kids-Happy-Bike-T-Shirt-blue_2013.jpg?w=1000&h=1000&a=7
- H** https://encrypted-tbn1.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcQBkv-cYI0-uulK1a-zl8CJ8Li_U6FauLfHkNnUoTh6gfivMnr8eg
- I** <http://www.independent.co.uk/incoming/article8691035.ece/alternates/w620/red-swimming-costume.jpg>
- J** http://www.marmotnz.co.nz/sites/dev.marmotnz.co.nz/files/imagecache/product_full/Y50240_1440_precip_pant.jpg
- K** <http://www.esquire.com/cm/esquire/images/yS/ESQ-sandro-boots-men-2012.jpg>
- L** <http://www.becauseclothing.com/wp-content/uploads/2012/05/Shorts-For-Men.jpg>
- M** <http://www.hiking-gear-and-equipment-used-for-camping.com/images/The-North-Face-Mens-Paramount-Cargo-Hiking-Shorts.jpg>

Page 11

<http://www.sensacine.com/peliculas/infantil/pais-5017/?page=3>

English translation of the wording on the front cover

Level 1 Spanish, 2014

**90911 Demonstrate understanding of a variety
of Spanish text on areas of most immediate relevance**

2.00 pm Friday 28 November 2014
Credits: Five

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for Spanish 90911.

Check that this booklet has pages 2–13 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.